

# 夜間特別拝観

An Exclusive Night Exhibition of the garden,  
Banryu-tei

金剛峯寺

蟠龍庭

6:30 PM

大師が観た高野の嶺に臥す、雌雄一對の龍。  
Kukai saw a couple of Dragon, lying on the mountains of Koya.

虫の音が響く秋の宵、午後 6 時半。  
二尾の龍が幽玄の灯に浮かび上がります。  
When dusk is deepening,  
Two dragons emerge from the perfect silence  
with solemn luminescence.

## 金剛峯寺 蟠龍庭 夜間特別拝観

### An Exclusive Night Exhibition of the garden, Banryu-tei

#### 照明デザイナーの思い

蟠龍庭ライトアップの設計にあたって目指したのは高野山真言宗の思想や考え方を心に受け入れることのできる環境を作りたかったということです。蟠龍庭には、雄雌の龍が悠然と泳ぐさまを石庭として表現され、そのなかには高野山真言宗の思いが込められています。

一方で日中の来訪者の方々の多くは石庭を愛でつつも、その足取りは早く、すーっと通り過ぎるように去ってしまいます。蟠龍庭に相對して「シーン」という「静」の音が聞こえてくるような、光が滲み出てくるような環境を提供し、その場に心を落ち着かせ、ゆったりとした気持ちで、蟠龍庭に込められた高野山真言宗の思いに心を傾ける。照らすことを目的としない。その庭にこめられた真の意味を伝えるための名脇役としての光を、夜のライトアップでなければできない、そんな光のシーンを表現してみました。

照明デザイナー 長根 寛

#### Thoughts by the Design

The design concept of the lighting is to create the setting in which visitors easily receive the philosophy of Shingon Buddhism.

A garden may talk to visitors with its layout of stones and trees. The layout of stones in Banryu-tei garden represents the scenery in which Kukai found out a couple of dragon lying on the mountains of Koya 1200 years ago.

Today, People are so busy. Visitors may pass by the garden so quickly. The silence that once surrounded Kukai has faded out.

The lights that illuminate stones and trees of the garden are designed to create the sound of "silence" that Kukai heard. Even though the silence embraces the visitors, they may hear the message from Kukai. Given a solemn lighting, the garden may talk to the visitors with the sound of "silence."

Hiroshi Nagane, a lighting planner



#### <夜間特別拝観詳細>

【期間】平成26年9月14日～10月31日

【開場】18:00～20:00

(最終受付19:30)

【場所】金剛峯寺 蟠龍庭 【入場料】500円

date : Sep. 14th ~ Oct. 31st 2014

time : 18:00~20:00 ( entrance by 19:30 )

place : Banryu-tei garden, Kongobuji

admission : 500 jpn yen